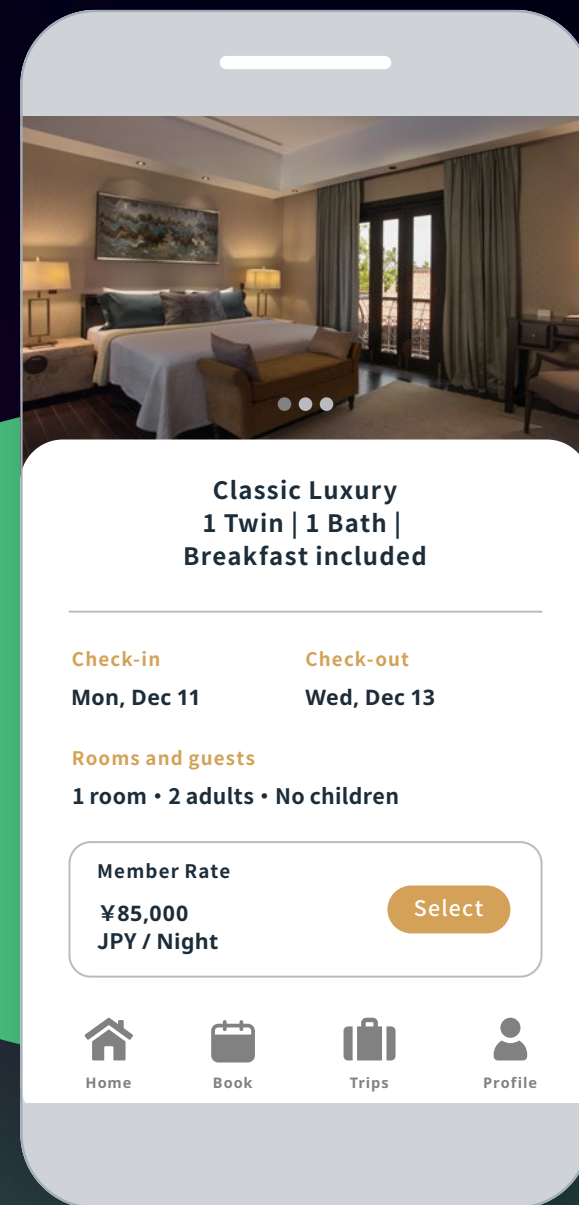


WOVN.app

旅行・体験予約

アプリの多言語化

伸び続ける在留外国人市場の獲得は、
多言語アプリで



目次

1. **背景** 伸び続ける在留外国人市場を取り込む、予約アプリの多言語対応
2. **課題** 従来のアプリ多言語化方法では、開発・運用の工数が膨大
3. **ソリューション** WOVN.appで、多言語アプリの開発・運用を圧倒的に効率化
4. **実績** 旅行・観光業界で進むWOVNでの多言語化

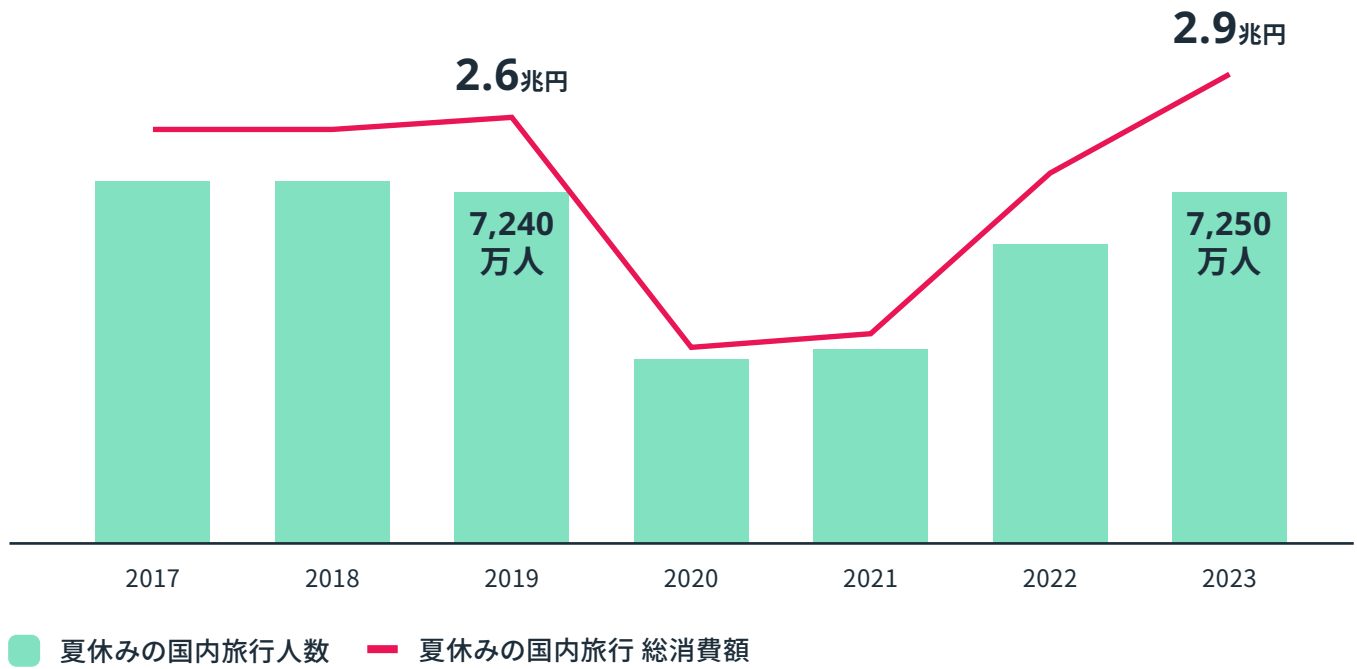
背景

1. 伸び続ける在留外国人市場を取り込む、 予約アプリの多言語対応

アフターコロナ 旅行市場が再興している

観光再興が期待される中、国内旅行に出かける人は既にコロナ前の水準まで増えています。
また国内旅行における消費額は、コロナ前を超える2.9兆円まで伸びています。

国内旅行がコロナ前を超える勢いで復活

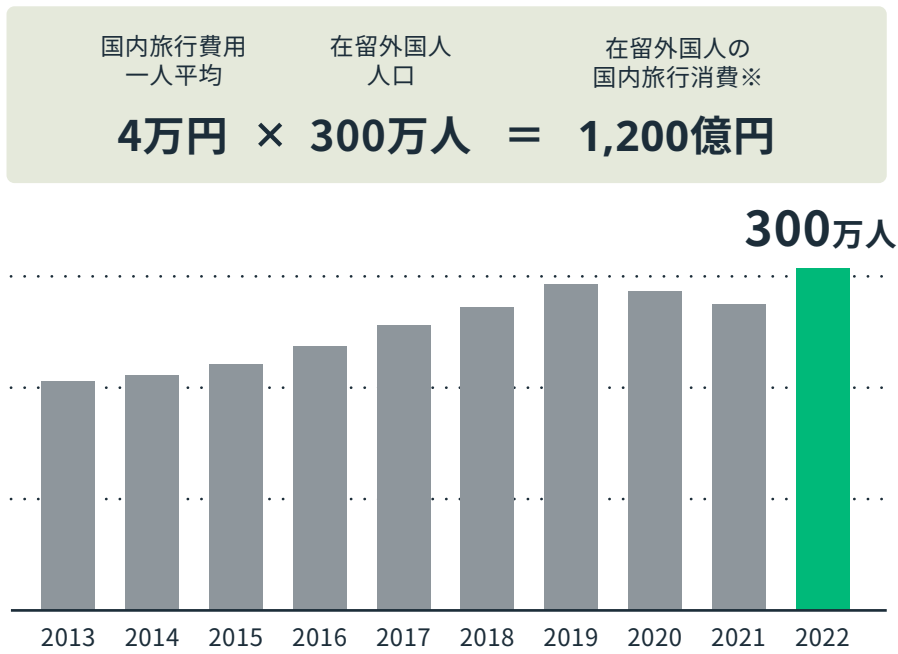


出典 株式会社JTB 夏休みの旅行動向（2018年、2021年、2023年発表の記事より）

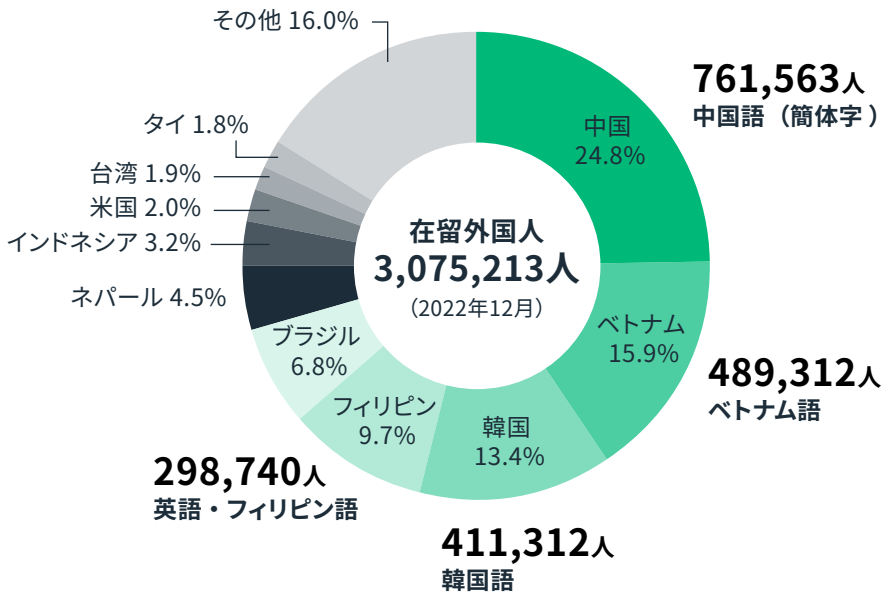
外国人市場を取り込むための多言語対応

国内の旅行者は日本人に限りません。人口が縮小を続ける中で、**今後も増加が見込まれる在留外国人の旅行者獲得がポイント**になります。そのためには、**多言語対応された、外国人にも使いやすいサービス**を提供することが重要です。

在留外国人の国内旅行は、1,200億円市場



国別割合と使用言語



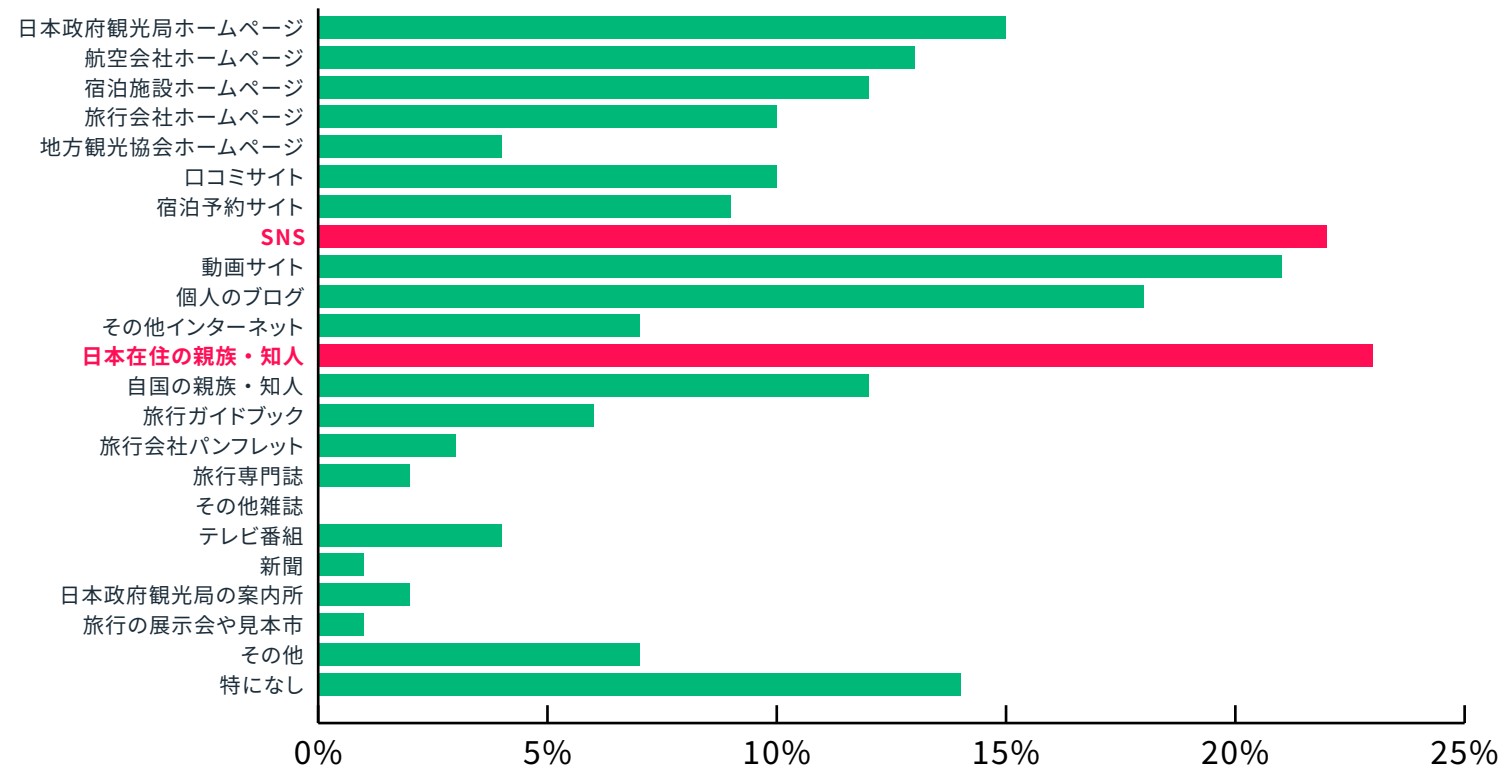
出典 株式会社JTB 2023年夏休み（7月15日～8月31日）の旅行動向
出入国在留管理庁 在留外国人統計（旧登録外国人統計）統計表
※すべての在留外国人が国内旅行に行った場合に実現し得る市場規模

訪日した外国人は、**SNS** や**日本在住の親族・知人**からの旅行情報を特に参考にしています。

在留外国人の体験に基づくリアルな声は、インバウンド集客へのインパクトが大きいことが分かります。

在留外国人に旅行先として選んでもらうためにも、多言語での情報発信やサービス提供をしていきましょう。

インバウンド旅行者が訪日前に見て、役に立った旅行情報源

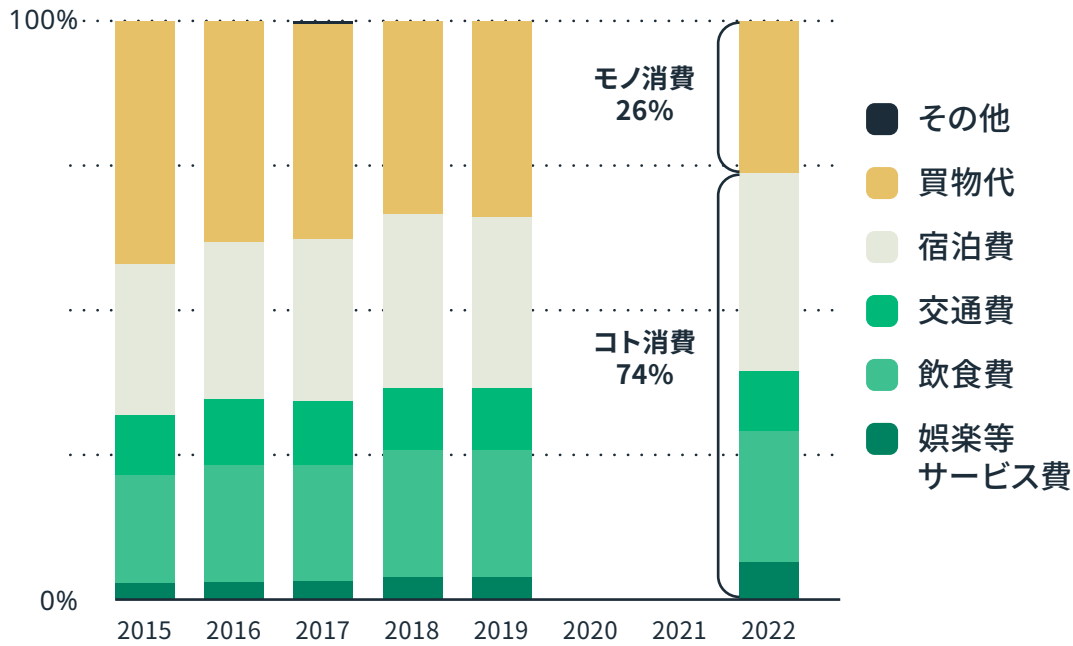


出典 観光庁 訪日外国人消費動向調査 2022年（複数回答）

2人に1人はアプリを利用

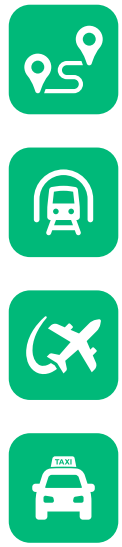
外国人が日本でお金を使う対象はモノからコトへシフトしており、娯楽・飲食・交通・宿泊などのサービスに期待が高まっています。半数以上の人々が、こうしたサービスの予約や体験のためにアプリを使っています。**多言語対応したアプリを提供することが、外国人顧客の獲得や囲い込みに有効です。**

モノ消費からコト消費へシフトが続いている

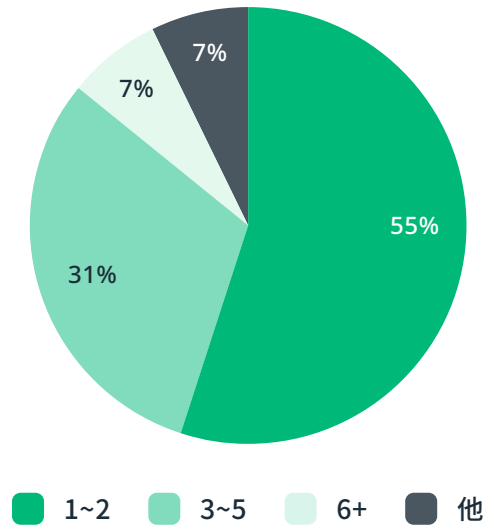


大半の人が娯楽や飲食、交通など旅行系のアプリを利用

旅行系アプリ：娯楽・飲食・交通・宿泊などのサービスにかかわるアプリ



モバイル端末にインストールしている旅行系アプリの数

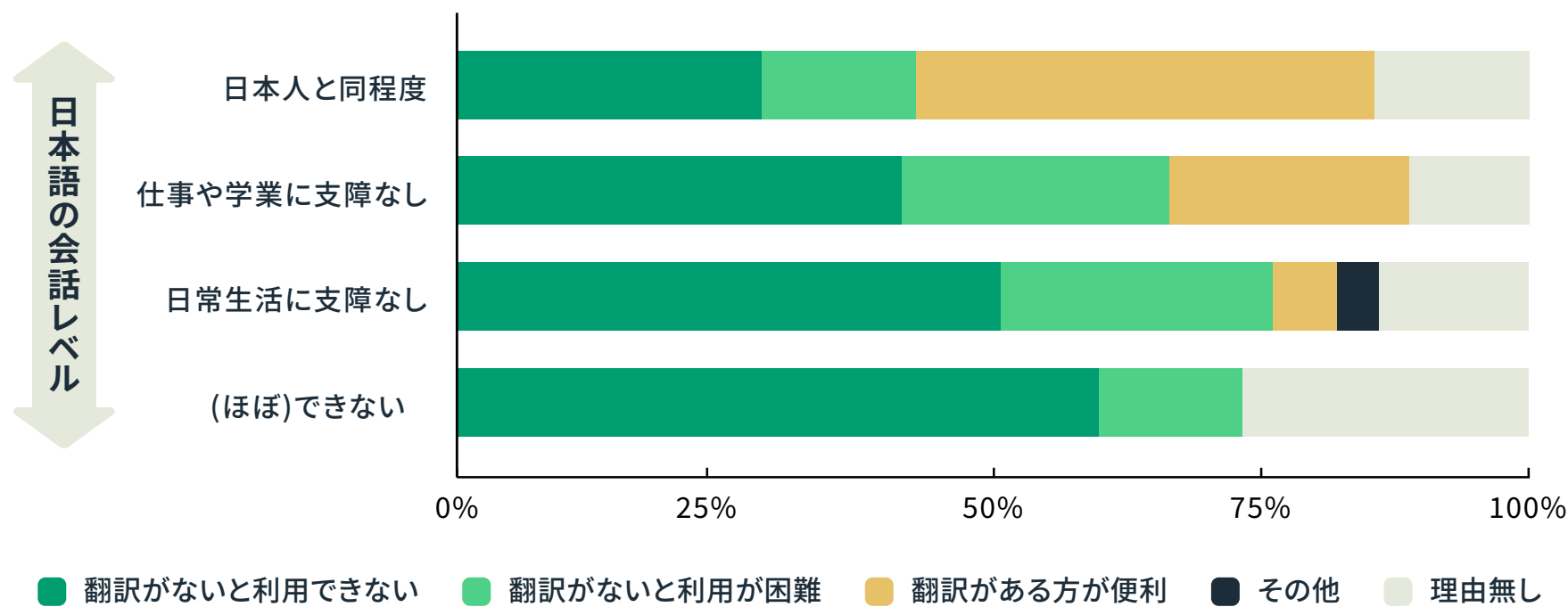


出典 観光庁 訪日外国人消費動向調査
Applause. 2022年10月22日 “2022 Travel App Survey Results.” (グローバル 4,029名を対象とするインターネット調査)

在留外国人にとって、予約アプリの多言語対応は必須

たとえ日本語で流暢に会話できても、外国人にとって、商品内容や予約のステップを正しく理解するのは難しいものです。予約画面が翻訳されていないことで、多くの在留外国人が困っています。

在留外国人が、予約サイトやアプリを翻訳して欲しい理由



出典 弊社が在留外国人を対象に2022年12月に実施したオンラインアンケート（有効回答した在留外国人 延べ108名、年齢 20 ～ 60代、国籍 計34カ国）

予約サイト・予約アプリを翻訳して欲しい理由

オンライン限定割引や利便性の魅力から、多くの在留外国人が Web サイトやアプリで旅行を予約したいと思っています。一方で、多言語対応が不十分であるために「間違った予約をしてしまった」「お得なサービスを使えなかった」といったストレスや不満が生まれています。

実際の声 日本の旅行予約サービスを使えず困っている在留外国人



翻訳がないと利用できない

- 日本人の友人から、お得な旅行予約サービスを教えてもらったが日本語で読めなかったので、代わりに英訳のある他サービスを利用した
- 夏休みの旅行のためにフライトをブッキングしたかったが、言語が理由で諦めた

翻訳がないと利用が困難

- 日本語で書いてある内容を誤解したまま進めて、間違った予約をしてしまった
- 読めないのが日本人の友人に助けてもらわないと予約できず、とても不便だった
- すべてが日本語なので、良い情報にアクセスできない

翻訳がある方が便利

- 旅行チケットやホテルの予約は間違えると大変なので、言語のサポートは必要
- お得な情報は日本語だけでしか書かれていないことが多いので困る、理解したい

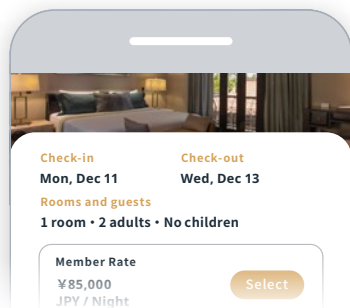
出典 弊社が在留外国人を対象に2022年に実施したオンラインアンケートより一部抜粋

予約アプリ 多言語対応のポイント

外国人顧客も日本人と同じように商品を検索し、安心して予約できる、
予約アプリの多言語対応が求められています

即時更新

新商品、部屋数や価格の
変動もすぐ反映



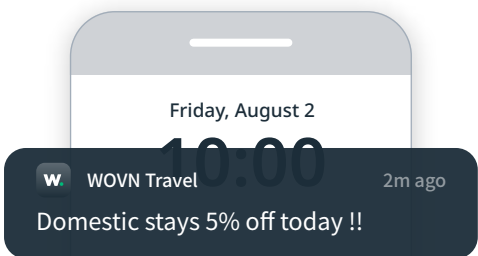
多言語検索

多言語でも検索できて、
見たい情報が見つかる



プッシュ通知

ユーザーの手元に
プロモーションをお届け



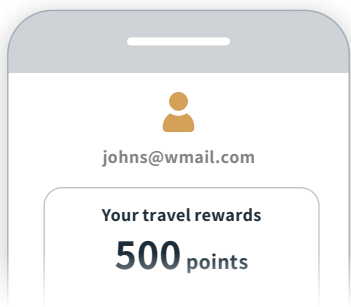
安定処理

アクセスが集中しても
安定して翻訳表示



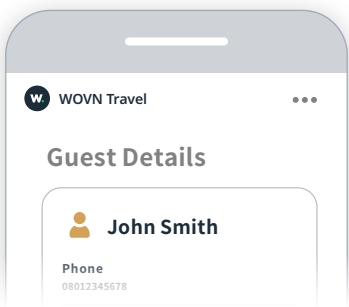
カスタマイズ

個別ユーザーの属性や
履歴に応じて動的表示



個人情報保護

住所・決済など
個人情報が漏洩されない



シームレス

遷移先の WebView も
多言語表示で安心



課題

2 ● 従来のアプリ多言語化方法では、 開発・翻訳工数が膨大

従来のアプリ多言語化 よくある課題

従来の方法では、膨大な工数やコストが積み重なる結果、多言語コンテンツのタイムリーな発信や、多言語アプリの提供自体が困難になりかねませんでした。

多言語アプリ 開発・運用のポイント	よくある課題 従来の開発方法の場合	
 開発・運用コスト	言語追加コストが膨大	● 既存アプリ開発と同等レベルで言語追加時にコスト発生 ● 運用コストが膨大で、多言語で更新し続けることが困難
 人的リソース	エンジニアの工数が 翻訳関連の作業にとられる	● 翻訳や修正の度に、翻訳対象箇所の特定制や、ファイル更新の手間 ● アプリエンジニアが翻訳反映等の作業をする必要がある
 タイムリーさ	翻訳納品に時間がかかる	● アプリのリリース時期が遅れる（アプリ審査・リビルド） ● 言語ごとに翻訳の時間がかかりタイムリーに発信できない
 網羅性・拡張性	日本語と同等量の 情報発信ができない (または言語が限定的)	● コスト・時間面の制約により、日本語と同等量の情報発信ができていない ● 言語が限定的になってしまう（英語のみ、等）

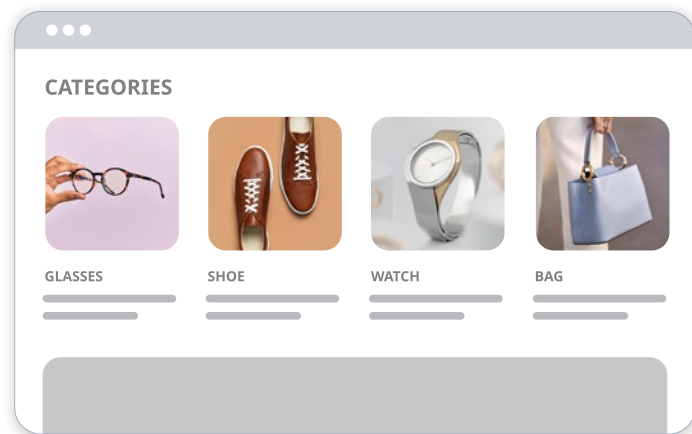
ソリューション

3. WOVN.appで、多言語アプリの 開発・運用を圧倒的に効率化

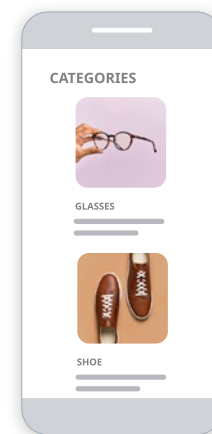
WOVNの多言語化ソリューション

WOVN.io と WOVN.app はそれぞれ、Web サイトとアプリを最大45言語・79のロケール（言語と地域の組み合わせ）に多言語化するソリューションです。多言語化を通じて、新たな顧客体験を創出します。

WOVN.io



WOVN.app



次ページ以降ご紹介



翻訳したページ数

15,000,000

翻訳したサイト数

18,000

対応言語数

45

年間アップデート数

250

WOVN導入実績

大手企業をはじめ多くの企業が Web サイト・アプリの多言語化ソリューション「WOVN.io」「WOVN.app」を導入しています。
WOVN は多言語化を通じて、貴社の海外戦略・在留外国人対応の成功をサポートします。

導入企業の一部



2023年12月末時点

WOVN.app アプリ多言語化ソリューション

WOVN.app は、アプリ多言語化を圧倒的に効率化することで、貴社のグローバル戦略を支援します。
既存アプリに **SDK をインストール**すれば自動で多言語化。翻訳の確認・修正は**分かりやすい管理画面**で完結。
短期間での多言語リリースを実現します。



※ 他に、個人情報保護対策のための作業が発生する場合があります。



元言語アプリの開発やアップデートさえ行えば、WOVN.app が多言語運用し続けます。

多言語アプリ 開発・運用のポイント	WOVN.appで実現できること	
 開発・運用コスト	長期運用を支える コストパフォーマンス	● 導入が簡単、翻訳運用では開発不要なため、長期運用が可能 ● 事業拡大に伴う言語追加も、コストが制約にならない
 人的リソース	シンプルな導入・運用で 本業に集中	● 開発担当は開発、翻訳担当は翻訳に専念。やりとり負担を解消 ● 事業担当も、コンテンツ更新やプロモーションに集中可能
 タイムリーさ	ニュース性を失わずに お届け	● 機械翻訳を活用し、スピーディーに翻訳品質を保って運用 ● 日本語コンテンツさえ更新すれば、WOVN.app が自動検知して翻訳
 網羅性・拡張性	日本語と同等量の コンテンツを多言語発信	● 言語数を増やしても、開発・翻訳工数が倍増しない ● コスト・時間を理由に、言語数やコンテンツ量を諦めなくて OK



WOVN.app なら、ローコードでアプリをまるごと多言語化できます。
多言語対応を考慮せずに開発された既存のアプリでも、問題ありません。

ローコード開発



SDK を導入しコントロールファイルに
数行設定するだけで、アプリ多言語化

自動で翻訳運用



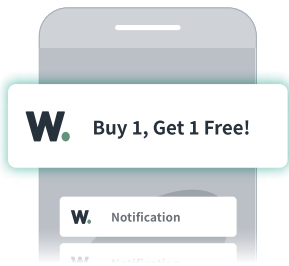
新規コンテンツをリリースする度に、
WOVN.app がすぐ検知して多言語化

WebView も翻訳



アプリ画面も WebView 画面も、
WOVN.app なら一括で多言語化

プッシュ通知も翻訳



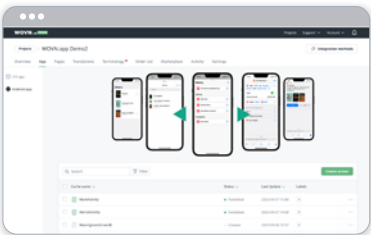
元言語のメッセージを作成すれば、
WOVN.app が翻訳版を作成

分かりやすい UI



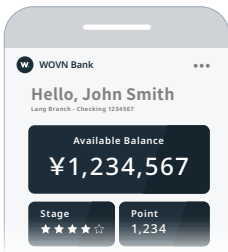
翻訳・修正・公開まで管理画面で完結
できるため、翻訳運用に開発が不要

アプリ画面を確認



管理画面でスクリーンショットを確認
しながら翻訳・修正が可能

動的コンテンツ対応



ユーザーごとに表示が異なる動的
コンテンツも多言語化

セキュリティ対策



入力情報などは予め翻訳対象外設定
することで、個人情報を保護

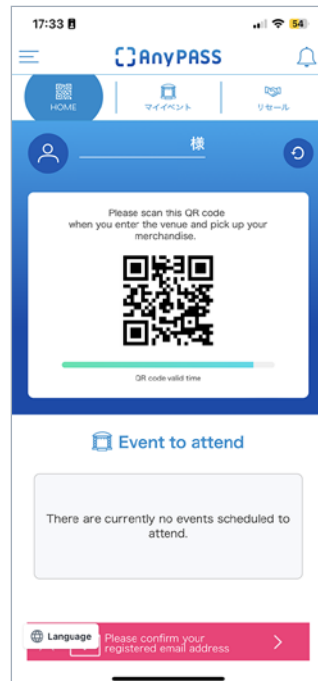
4 ● 実績

旅行・観光業界で進むWOVNでの多言語化

2023年12月末時点の公表情報をもとに作成

エイベックス・エンタテインメント株式会社

チケット管理アプリ『AnyPASS』、AnyPASS 紹介サイト、チケットリセールサイト



AnyPASS アプリ



AnyPASS サイト

電子チケット多言語化で、在留・訪日外国人に 安心・シームレスなライブ体験を

企業概要

- 日本のエンターテインメント業界を牽引。音楽、ライブ、マネジメント、など、幅広い事業を展開。

アプリ多言語化の狙い

- 感染対策に配慮しながらライブを行うアフターコロナの様式にあわせ、**外国人の方にも情報を正しく届け、非接触でスムーズにライブを体験できるように。**
- チケット検索・購入からリセール、そして当日の入場までに使う Web サイトとアプリを合わせて多言語化することで、**外国語でもシームレスな体験を実現。**

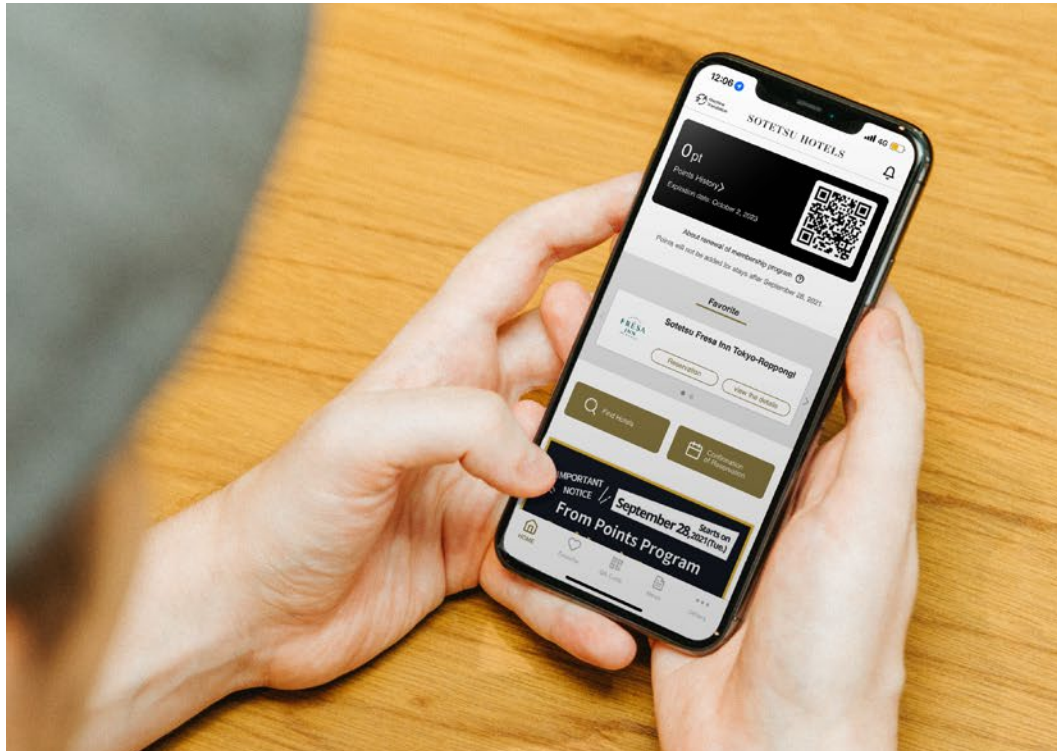
多言語アプリ運用のポイント

- 他サービスやコンテンツの Web サイトで既に活用実績のあった、安心の WOVN を採用。
- WOVN.app なら、**数万人が集まるライブ会場での大規模アクセス時も、本来のアプリ機能に影響を与えることなく安定して翻訳を表示。**

株式会社相鉄ホテルマネジメント

会員向けアプリ

SOTETSU HOTELS



インバウンドのお客様のユーザビリティ向上 WOVN.appでアプリ運用工数が1/5に

企業概要

- 国内外で SOTETSU HOTELS の直営店60ホテルの運営や、フランチャイズ事業を展開。
- 「最高の笑顔」を届けることで皆様に愛され、信頼されるホテル、そして「大切な人におすすめしたくなるホテル」を目指す。

アプリ多言語化の狙い

- インバウンド回復を見込み、外国人宿泊者の UI/UX を向上させるために、会員カードの代わりであるアプリの多言語対応が必須に。
- 以前は5つのシステムを開き5回更新作業していたが、**WOVN.app** では**1アプリで5言語更新できるため、運用工数を1/5に圧縮した。**

多言語アプリ運用のポイント

- 新ホテル開業やキャンペーン周知の際に5言語分の更新・多言語化。
- エンジニアではない翻訳者が **WOVN** の管理画面で**直接更新**している。
- 翻訳修正の際にリビルドやアプリの更新申請が不要なため、公開までの**リードタイムを短縮**して運用。

旅行

株式会社エイチ・アイ・エス



対応言語：英語

国内向け海外航空券サイトも、多言語化が必要だった

- 在留外国人の方が一定数利用しており、今後伸びる領域ではないかと考え、多言語化を決定。
- 動的に生成される商品ページをすべてスクラッチで多言語化するとコストが億単位になるため、構築・運用コストの面で WOVN.io の活用は必須であった。
- WOVN.io 導入後、端末設定が**英語のユーザーの訪問が140%に増加**。



詳しくはこちら
<https://mx.wovn.io/casestudy/his>

レジャー

ハウステンボス株式会社



対応言語：英語、繁体字、簡体字、韓国語、タイ語

翻訳コスト50%減、多言語の情報発信量は2倍に

- 以前は日本語と多言語サイトを別々の部署・制作会社が担当しており、日本語で公開した情報を多言語公開するまでに1~2週間のタイムラグがあった。
- 運用を一本化して業務軽減し、かつ、タイムラグなく多言語発信できる WOVN.io を採用。
- WOVN.io 導入後、在留外国人からの問合せが増え、また「来やすくなった」との声も。



詳しくはこちら
<https://mx.wovn.io/casestudy/huizenbosch>

宿泊

株式会社ジェイアール東海ホテルズ

JR東海ホテルズ

JR-Central Hotels

対応言語：英語、繁体字、簡体字、韓国語

多言語化により、オーガニック流入数が増加

- 鉄道の駅構内で英語以外に中国語・韓国語の併記が進んだことを受け、鉄道ネットワークのブランディングのためにもホテルサイトの多言語化を重視した。
- 将来的な言語数の拡張性を踏まえて WOVN.io を採用。
- 旅行客向けサイトを、海外の旅行代理店向け営業ツールとしても活用。



詳しくはこちら

<https://mx.wovn.io/casestudy/jrcentralhotels>

宿泊

株式会社
ジェイアール西日本ホテル開発

対応言語：英語、繁体字、簡体字、韓国語、タイ語

3カ月という短期間で、英語+アジア圏の複数言語に対応

- 英語圏以外からのアクセス増加を受け、WOVN.io で複数言語に対応。
- サイトのデザイン変更と多言語化を3カ月で行うため、WOVN.io を採用してスピーディーに対応。
- 自動翻訳の精度が高かったため、運用の手間がかかっていない。
- 重要用語は予め WOVN.io に対訳登録することで、正確な翻訳を自動反映。



詳しくはこちら

<https://mx.wovn.io/casestudy/jrwesthotels>

宿泊・レストラン

株式会社Plan・Do・See

Plan・Do・See Inc.

対応言語：英語

10以上の店舗サイトをWOVN.ioで多言語化

- 大幅な Web リニューアルの際、制作会社の薦めで WOVN を採用し、制作・運用コストを削減。
- WOVN.io で機械翻訳しつつ、ビジョンやミッションなど一部の内容は翻訳会社に依頼。
- 社内にエンジニアのリソースが豊富ではないが、WOVN のサポートを受けながら問題無く運用。



詳しくはこちら

<https://mx.wovn.io/casestudy/plandosee>

宿泊 グッドルーム株式会社



対応言語：英語、繁体字、韓国語

外国人利用者が、自身で検索から申込まで完結可能に

- 外国人の方が日本人の友達経由で問合せ・契約するケースが複数あり、多言語化を決めた。WOVN.io 導入後は、外国人の方がご自身で物件を選び、契約まで完結可能になった。
- 情報の更新頻度が高い宿泊施設のサイトをリアルタイムで多言語化できる WOVN.io を採用。
- その後の外国人向け施策のためにも、まず誘導先となる Web サイトを多言語化するのが重要。



詳しくはこちら
<https://mx.wovn.io/casestudy/goodroom>

予約システム アソビュー株式会社



対応言語：英語、繁体字、簡体字、韓国語

施設のデジタル化推進に伴い、多言語対応は必須

- 外国人旅行者にとって窓口での現金のやり取りはハードルが高い。多言語化された予約サイトで事前決済して、スマホを見せるだけで入場できることで、利便性をかなり向上できる。
- 海外のサービスも含めた複数候補から、導入実績やサポート面、運用面を検討し WOVN を採用。
- 翻訳ミスを見つけてもライブエディター機能ですぐ手直しがきくので助かっている。



詳しくはこちら
<https://mx.wovn.io/casestudy/asoview>

予約システム 株式会社リザーブリンク



対応言語：英語、繁体字、簡体字、韓国語

予約システムの多言語化で、コト消費のニーズに対応

- 体験サービスを提供するクライアントからの要望で多言語化に対応。WOVN.io 導入で、サービス内容、キャンセルポリシー・地名やプラン名などの情報を正確に多言語で提供できるように。
- クライアント企業の声：WOVN.io 導入により、外国人の方が予約を諦めることなく、自身で予約できるようになった。母国語以外の問合せ電話に対応する負担や機会損失も減った。



詳しくはこちら
<https://mx.wovn.io/casestudy/choicereserve>

WOVN導入実績

大手企業をはじめ多くの企業が Web サイト・アプリの多言語化ソリューション「WOVN.io」「WOVN.app」を導入しています。
WOVN は多言語化を通じて、貴社の海外戦略・在留外国人対応の成功をサポートします。

導入企業の一部

WOVNで多言語化している旅行・観光業界の企業



WOVN.app導入企業



WOVN.appの機能詳細はこちら：



詳しくはホームページまで

<https://mx.wovn.io/product/app>



WOVN.app の ebook へ

<https://mx.wovn.io/resource/ebook/wovn-app-full>



 marketing@wovn.io

 03-6434-0246

導入に興味のある方はこちらから



掲載内容は2023年12月現在の情報です。